



 **virax**

Réf. 262080

Contrôleur d'étanchéité GAZ

FR - Contrôleur d'étanchéité GAZ	Notice d'utilisation
EN - GAS tightness seal controller	Instructions for use
IT - Apparecchio di controllo della tenuta GAS	Istruzioni per l'uso
ES - Controlador de estanqueidad de GAS	Instrucciones de empleo
PT - Controlador de estanquicidade de GÁS	Manual de utilização
NL - GAS-lekdetector	Gebruiksaanwijzing
PL - Urządzenie kontroli szczelności instalacji gazowych	Instrukcja obsługi
DE - Gasdichtigkeitskontrollgerät	Gebrauchsanleitung
GR - Ελεγκτής στεγανότητας Αερίου	Οδηγίες χρήσης
RU - Инструкции по эксплуатации	Инструкции по эксплуатации

Contrôleur d'étanchéité GAZ

FR - Notice d'utilisation	3
EN - Instructions for use	8
IT - Istruzioni per l'uso	13
ES - Instrucciones de empleo	18
PT - Manual de utilização	23
NL - Gebruiksaanwijzing	28
PL - Instrukcja obsługi	33
DE - Gebrauchsanleitung	38
GR - Οδηγίες χρήσης	43
RU - Инструкции по эксплуатации	48

Contrôleur d'étanchéité GAZ

Notice d'utilisation

Sommaire

Consignes de sécurité	4
Consignes de sécurité générales	4
Présentation du produit	5
Schéma	5
Nomenclature	5
Utilisation	6
Entretien	7
Stockage	7
Diagnostic et réparations	7
La pompe ne fonctionne pas	7
La pompe fonctionne mais la pression ne monte pas	7
Garantie	7

Consignes de sécurité

Lire et conserver cette notice d'instructions.

Consignes de sécurité générales

Choix de l'outil

- Utiliser l'outil adéquat.
- Ne pas utiliser les outils à des fins autres que les travaux pour lesquels ils ont été conçus.

Entretien et stockage

- Ranger vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
- Entretenir vos outils soigneusement. Maintenir vos outils propres afin de travailler mieux et plus sûrement.
- Observer les indications relatives à l'entretien ainsi que les indications de changement d'accessoires.
- Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Contrôler si l'outil est endommagé. Avant d'utiliser l'outil, vérifier toujours soigneusement le parfait fonctionnement des pièces.
- Vérifier si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'outil. Tout dispositif de sécurité, tout interrupteur ou toute autre pièce endommagée ou défectueuse doit être réparé ou remplacé de manière appropriée par un technicien qualifié.
- Attention ! Veiller à utiliser l'outil et ses accessoires conformément aux instructions de sécurité. Tenir compte également des possibilités de l'outil en prêtant attention aux conditions de travail et à la tâche à exécuter. L'utilisation de l'outil pour des tâches autres que celles prévues risque d'être dangereuse.
- Cet outil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutes les réparations doivent être effectuées par des professionnels qualifiés avec des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisation de l'outil peut représenter un danger pour l'utilisateur et annuler la garantie.

Instructions de sécurité pour l'utilisateur :

- Tenir les enfants éloignés. Ne pas permettre que d'autres personnes touchent l'outil ; les tenir éloignés de votre aire de travail.
- Porter des vêtements de travail appropriés. Ne pas porter des vêtements larges ou des bijoux ; ils pourraient être happés par des pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Se coiffer d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
- Ne pas trop élargir votre rayon d'action. Eviter d'adopter une position fatigante pour le corps ; veiller à ce que votre appui au sol soit ferme et conserver l'équilibre à tout moment.
- Etre toujours attentif. Observer votre travail, agir en faisant preuve de bon sens et ne pas employer l'outil lorsque vous êtes fatigué.

Instructions de sécurité relatives à la zone de travail

- Maintenir de l'ordre dans votre aire de travail. Le désordre dans la zone de travail augmente le risque d'accident.
- Tenir compte de l'environnement de la zone de travail.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.

Présentation du produit



Nomenclature

N°	Pièce	Code
1	Contrôleur	
2	Flexible	752964
3	Sac	752968
4	Pile LR6-AA	
5	Raccord gazinière 1/2 G femelle	752965
6	Raccord de sortie compteur 7/8 G mâle	752966
7	Raccord propane 20/150 mâle	752967
8	Boîte de joints	

Utilisation

- Le contrôleur peut être utilisé dans son sac ou hors de son sac. La poche arrière permet de stocker le flexible et les divers raccords.
- Mettre en place la pile comme indiqué sur la photo en respectant les polarités.
- S'assurer que la canalisation à tester est hors gaz.
- Fermer tous les organes de coupure terminaux (pour les installations intérieures, il s'agit des robinets de commande des appareils).
- Ouvrir tous les organes de coupure intermédiaires.
- Visser le raccord approprié sur le circuit à tester, brancher ensuite le contrôleur et son flexible en serrant à la main les parties moletées. (Ne pas oublier d'utiliser les joints fournis).

Appuyer sur le bouton jusqu'à obtenir la pression de service de la canalisation, le contrôleur limite automatiquement la pression maxi à environ 45mbar* Une installation de 20 litres de volume monte en pression en moins de 2 minutes.

- Pour affiner la pression d'épreuve, desserrer légèrement une des parties moletées du flexible. Laisser un temps de stabilisation en fonction du gaz utilisé (butane/propane : 10 minutes, gaz de réseau : non préconisé)
 - Superposer l'index mobile rouge sur l'aiguille du manomètre et attendez 10 minutes. Pendant cette période, l'aiguille noire ne doit pas dévier de sa position de début d'essai. Si tel est le cas, l'installation est considérée comme étanche. Si une chute de pression est constatée, il y a une fuite sur la canalisation ou le contrôleur est mal raccordé. Employer le détecteur de fuite VIRAX Réf. 262630 pour localiser la fuite et renouveler l'opération de contrôle après avoir réparé la section défectueuse.
- * en fonction du volume de l'installation



Entretien

Nettoyer le contrôleur uniquement avec de l'eau savonneuse.

Stockage

En cas de non utilisation prolongée, retirez la pile du contrôleur. Le contrôleur doit être stocké hors gel.

Diagnostic et réparations

La pompe ne fonctionne pas

Diagnostic :	Dépannage :
La pile est défectueuse ou mal installée.	Monter une pile alcaline 1,5 Volts type AA – LR6 neuve comme indiqué sur la photo en respectant les polarités. Si le problème persiste, retourner le contrôleur au SAV VIRAX.

La pompe fonctionne mais la pression ne monte pas

Diagnostic :	Dépannage :
Défaut d'étanchéité des raccords	Vérifier le serrage des raccords (les parties moletées doivent être serrés à la main).
Le flexible est endommagé	Plier l'extrémité libre du flexible et contrôler la montée en pression, renouveler l'opération en inversant l'extrémité connectée au contrôleur.
Le contrôleur est endommagé (chute...)	Vérifier le fonctionnement du contrôleur en vissant un bouchon de valve de véhicule en lieu et place du flexible. Si le contrôleur ne monte pas en pression, retourner le au SAV VIRAX.

Garantie

Le contrôleur est garanti 2 ans à l'exception de la pile et du flexible.

Les dégâts provoqués par la fuite d'une pile non conforme sont exclus de la garantie.

GAS tightness seal controller

Instructions for use

Contents

Safety instructions	9
General safety instructions	9
Presentation of the product	10
Diagram	10
List	10
Use	11
Maintenance	12
Storage	12
Diagnostics and repairs	12
The pump does not operate	12
The pump operates but does not pressurise	12
Guarantee	12
Spare parts	12

Safety instructions

Read and keep these instructions.

General safety instructions

Choosing the tool

- Always use the correct tool for the job.
- Do not use tools for any other purpose than that for which they have been designed.

Maintenance and storage

- Store your tools in a safe place. When not in use, tools should be stored in a dry, closed place, out of reach of children.
- Carefully maintain your tools. Keep them clean for better and safer performance.
- Follow the maintenance instructions as well as the recommendations regarding the changing of accessories.
- Keep the handles dry and free of oil or grease.
- Check the tool for damage. Before using the tool, always carefully check that its various parts are operating properly.
- Check for incorrect operation of moving parts, seizing of moving parts and breakage of parts. Check for proper mounting of all parts and any other conditions that may prevent the perfect operation of the tool. Any guard, switch or other part that is damaged or defective should be properly repaired or replaced by a qualified technician.
- Warning! Use the tool and its accessories in accordance with these safety instructions. Also remain within the limits of the tool, taking into account the working conditions and the task to be performed. Using tools for other than the intended tasks can be dangerous.
- This tool is in accordance with all the relevant safety rules. All repairs must be performed by qualified persons using original manufacturer's spare parts. Failure to do so may be dangerous for the user and cancel the warranty.

User safety instructions:

- Keep children away from the tools. Do not allow other people to touch the tool. Keep them away from your work area.
- Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery, as they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-slip footwear are recommended when working out of doors. Long hair should be worn in a hair net.
- Do not overreach. Avoid adopting a tiring position. Keep proper footing and balance at all times.
- Be constantly alert. Pay attention to the task, use common sense and do not operate the tool when tired.

Safety instructions regarding the work area

- Keep the work area tidy. A cluttered work area increases the risk of injury.
- Consider the work area environment.
- Keep the work area well lit.

Presentation of the product

Diagram



List

No.	Part
1	Controller
2	Hose
3	Bag
4	Battery

No.	Part
5	1/2 G female gas cooker coupling
6	7/8 G male meter output coupling
7	20/150 male propane coupling
8	Joints case

Use

- The controller can be used in its bag or out of its bag. The rear pocket allows the hose and the various couplings to be stored.
 - Put the battery in position as indicated in the photograph, with the correct polarities.
 - Ensure that the gas supply to the pipe for testing is turned off.
 - Close all the end circuit valves (for domestic installations, these are valves of the gas appliances).
 - Open all the secondary or intermediate valves.
 - Screw the appropriate coupling on to the circuit for testing, then connect the controller and its hose by tightening the knurled parts by hand. (Do not forget to use the supplied joints).
- Press the button until the service pressure of the pipe is obtained; the controller automatically limits the max. pressure to approximately 45mbar*. A 20-litre volume installation is pressurised in less than 2 minutes.
- To refine the test pressure, slightly untighten one of the knurled parts of the hose. Leave to stabilise for a time, according to the gas used (butane/propane: 10 minutes, network gas: not recommended)
 - Place the moving red pointer over the needle of the manometer and wait for 10 minutes. During this period the black needle must not move from its position at the start of the test. If this is the case, the installation is considered to be sealed. If a drop in pressure is observed, there is a leak in the pipe or the checker is improperly connected. Use VIRAX leak detector Ref. 262630 to locate the leak and repeat the checking operation after repairing the defective section.
- * according to the volume of the installation



Maintenance

Clean the controller only with soapy water.

Storage

In the event of prolonged non-use, remove the battery from the controller. The controller must be stored in a frost-free place.

Diagnostics and repairs

The pump does not operate

Diagnostics:	Problem-solving:
The battery is defective or improperly installed.	Install a new 1.5 Volt alkaline battery type AA – LR6 as indicated in the photograph, with the correct polarities. If the problem persists, return the controller to VIRAX After-Sales Service.

The pump operates but does not pressurise

Diagnostics:	Problem-solving:
Sealing fault in the couplings	Check the tightening of the couplings. (the knurled parts must be tightened by hand)
The hose is damaged	Fold the free end of the hose and check the pressurisation; repeat the operation by reversing the end connected to the controller.
The checker is damaged (in a fall for example)	Check the operation of the controller by screwing a vehicle valve stopper in place of the hose. If the controller does not pressurise return it to VIRAX After-Sales Service.

Guarantee

The controller is guaranteed for 2 years except for the battery and the hose.
Damage caused by leakage of a non-compliant battery is excluded from the guarantee.

Spare parts

Designation	Code
Hose	752964
1/2 GAZ coupling	752965
7/8 GAZ coupling	752966
M20-150 coupling	752967
Bag	752968
Hose ends (2)	752969

Apparecchio di controllo della tenuta GAS

Istruzioni per l'uso

Sommario

Disposizioni per la sicurezza	14
Disposizioni generali per la sicurezza	14
Presentazione del prodotto	15
Nomenclatura	15
Schema	15
Utilizzo	16
Manutenzione	17
Stoccaggio	17
Diagnosi e riparazione	17
La pompa non funziona	17
La pompa funziona, ma la pressione non sale	17
Garanzia	17
Pezzi di ricambio	17

Disposizioni per la sicurezza

Leggere e conservare le presenti istruzioni.

Disposizioni generali per la sicurezza

Scelta dell'attrezzo

- Utilizzare l'attrezzo adatto.
- Non usare gli attrezzi per scopi diversi da quelli per i quali sono stati progettati.

Manutenzione e stoccaggio

- Disporre gli attrezzi in un luogo sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere tenuti in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.
- Sottoporre gli attrezzi a una manutenzione accurata. Tenere puliti gli attrezzi, per poter lavorare meglio e in maggiore sicurezza.
- Osservare tutte le indicazioni riguardanti la manutenzione, nonché le indicazioni relative alla sostituzione degli accessori.
- Mantenere le impugnature asciutte e prive di ogni traccia di olio e grasso.
- Controllare che l'attrezzo non sia danneggiato. Prima di utilizzare l'attrezzo, verificare sempre scrupolosamente che i pezzi funzionino tutti perfettamente.
- Verificare che il funzionamento in movimento dei pezzi sia corretto, che non si blocchino. I componenti devono essere montati tutti correttamente, oltre a soddisfare le condizioni atte a garantire il perfetto funzionamento dell'attrezzo. Ogni dispositivo di sicurezza, interruttore o qualsiasi altro pezzo danneggiato o difettoso deve essere riparato o sostituito in maniera appropriata da un tecnico qualificato.
- Attenzione! L'attrezzo e i relativi accessori devono essere utilizzati conformemente alle istruzioni di sicurezza. Inoltre, tenere sempre conto delle possibilità dell'attrezzo, prestando attenzione alle condizioni ed al tipo di lavoro da svolgere. L'utilizzo dell'attrezzo per lavori diversi da quelli per cui è stato progettato potrebbe essere pericoloso.
- Quest'attrezzo è conforme alle norme di sicurezza in vigore. Le riparazioni devono essere tutte effettuate da professionisti qualificati con pezzi di ricambio originali; il mancato rispetto di questa disposizione potrebbe rendere pericoloso l'utilizzo dell'attrezzo, oltre ad annullare la garanzia.

Istruzioni di sicurezza per l'utilizzatore:

- Tenere lontano i bambini. Impedire a chiunque di toccare l'attrezzo; tenere lontane le persone dall'area di lavoro.
- Indossare indumenti da lavoro adatti. Non indossare abiti ampi, né gioielli, che potrebbero restare impigliati nei pezzi in movimento. Se si lavora all'aperto, si consiglia di indossare guanti di gomma e scarpe con suola anti-scivolo. Indossare una retina fermacapelli se si portano i capelli lunghi.
- Non ampliare troppo il proprio raggio d'azione. Evitare di assumere una posizione stancante per il corpo; ricordare che è importante assumere e mantenere sempre una posizione ben salda ed equilibrata sulle gambe.
- Prestare sempre attenzione. Seguire l'andamento del lavoro, agire sempre con giudizio e non usare l'attrezzo se si è affaticati.

Istruzioni di sicurezza relative alla zona di lavoro

- Mantenere sempre ordinata l'area di lavoro. Il disordine esistente nell'area di lavoro aumenta il rischio di incidenti.
- Tenere conto dell'ambiente circostante l'area in cui si lavora.
- Prestare attenzione ad avere sempre una buona illuminazione nella propria area di lavoro.

Presentazione del prodotto

Nomenclatura



Schema

N.	Pezzo
1	Apparecchio di controllo
2	Flessibile
3	Borsa
4	Pila

N.	Pezzo
5	Raccordo cucina a gas ½ G femmina
6	Raccordo uscita contatore 7/8 G maschio
7	Raccordo propano 20/150 maschio
8	Sacchetto di guarnizioni

Utilizzo

- L'apparecchio di controllo può essere utilizzato dentro alla relativa borsa, oppure senza. La tasca posteriore permette di riporre il flessibile e i vari raccordi.
- Installare la pila come indicato nella foto, rispettando la polarità.
- Assicurarsi che la canalizzazione su cui eseguire la prova sia senza gas
- Fermare tutti gli apparecchi di chiusura terminale (per le installazioni interne, agire sui rubinetti di comando degli apparecchi).
- Aprire tutti gli apparecchi di chiusura intermedi.
- Avvitare il raccordo appropriato sul circuito da testare, allacciare quindi l'apparecchio di controllo e il relativo flessibile serrando manualmente le parti zigrinate. (Non dimenticare di utilizzare le guarnizioni fornite).

Premere il pulsante fino ad ottenere la pressione di servizio della canalizzazione, l'apparecchio di controllo limita automaticamente la pressione massima a circa 45 mbar*. Un impianto di 20 litri di volume raggiunge la pressione in meno di 2 minuti.

- Per affinare la pressione di prova, allentare leggermente una delle parti zigrinate del flessibile. Lasciare passare un tempo di stabilizzazione in funzione del gas utilizzato (butano/propano: 10 minuti, gas della rete : nessun valore prescritto)
- Sovrapporre l'indice mobile rosso alla lancetta del manometro e attendere 10 minuti. Durante questo tempo, la lancetta nera non deve spostarsi dalla posizione assunta all'inizio della prova. In tal caso, l'impianto è considerato stagno. Se si rileva una caduta di pressione, è presente una perdita nella canalizzazione oppure l'apparecchio di controllo è stato allacciato male. Utilizzare il rivelatore di perdite VIRAX Rif. 262630 per individuare la perdita e ripetere l'operazione di controllo dopo avere riparato la sezione difettosa.
 - in funzione del volume dell'impianto



Manutenzione

Pulire l'apparecchio di controllo usando esclusivamente acqua saponata.

Stoccaggio

In caso di non utilizzo per periodi prolungati, togliere la pila dall'apparecchio di controllo. L'apparecchio di controllo dev'essere riposto in un luogo riparato dal gelo.

Diagnosi e riparazione

La pompa non funziona

Diagnosi:	Riparazione:
La pila è difettosa o mal installata.	Installare una pila alcalina da 1,5 Volt tipo AA – LR6 nuova come indicato nella foto, rispettando la polarità. Se il problema persiste, rispedire l'apparecchio di controllo al Servizio Post-Vendita VIRAX.

La pompa funziona, ma la pressione non sale

Diagnosi:	Riparazione:
Difetto di tenuta dei raccordi	Verificare il serraggio dei raccordi. (le parti zigrinate devono essere serrate manualmente)
Il flessibile è danneggiato	Piegare l'estremità libera del flessibile e controllare l'aumento della pressione, ripetere l'operazione scambiando l'estremità collegata all'apparecchio di controllo.
L'apparecchio di controllo è danneggiato (caduta...)	Verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio di controllo avvitando il tappo di una valvola per autoveicoli al posto del flessibile. Se l'apparecchio di controllo non aumenta di pressione, rispedirlo al Servizio Post-Vendita VIRAX.

Garanzia

L'apparecchio di controllo è garantito 2 anni, tranne la pila e il flessibile.
La garanzia non copre i danni provocati dalla perdita di una pila non conforme.

Pezzi di ricambio

Descrizione	Codice
Flessibile	752964
Raccordo 1/2 GAS	752965
Raccordo 7/8 GAS	752966
Raccordo M20-150	752967
Borsa	752968
Attacchi per il flessibile (2)	752969

VENTÓMETRO

Controlador de estanqueidad de GAS

Instrucciones de empleo

Indice

Consignas de seguridad _____	19
Consignas de seguridad generales _____	19
Presentación del producto _____	20
Esquema _____	20
Nomenclatura _____	20
Utilización _____	21
Mantenimiento _____	22
Almacenamiento _____	22
Diagnóstico y reparaciones _____	22
La bomba no funciona _____	22
La bomba funciona pero la presión no aumenta _____	22
Garantía _____	22
Piezas de recambio _____	22

Consignas de seguridad

Leer y conservar esta nota de instrucciones.

Consignas de seguridad generales

Elección de la herramienta

- Utilizar la herramienta adecuada
- Utilizar las herramientas sólo para los trabajos para los cuales han sido diseñadas.

Mantenimiento y almacenamiento

- Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas que no se utilizan deben mantenerse en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.
- Dar cuidadoso mantenimiento a las herramientas. Conservar sus herramientas limpias con el fin de trabajar mejor y con más seguridad.
- Observar las indicaciones relativas al mantenimiento y las indicaciones sobre cambio de accesorios.
- Mantener las asas secas y libres de aceite y grasa.
- Controlar si la herramienta se encuentra dañada. Antes de utilizarla, verificar siempre cuidadosamente el perfecto funcionamiento de las piezas.
- Verificar si el funcionamiento de las piezas en movimiento es el correcto, si no se agarrotan o si otras piezas están dañadas. Todos los componentes deben estar montados correctamente y cumplir las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta. Todos los dispositivos de seguridad, interruptores o cualquier otra pieza dañada o defectuosa debe ser reparada o reemplazada como corresponda, por un técnico cualificado.
- ¡Atención! Utilice siempre la herramienta y sus accesorios conforme a las instrucciones de seguridad. Tome en cuenta asimismo las posibilidades de la herramienta considerando las condiciones de trabajo y la tarea por ejecutar. Utilizar la herramienta para otras tareas que las previstas puede resultar peligroso.
- Esta herramienta está conforme con las normas de seguridad vigentes. Todas las reparaciones deben ser ejecutadas por profesionales cualificados que utilicen piezas de recambio originales; en caso de no cumplirse lo anterior, la utilización de las herramientas puede representar un peligro para el usuario y anular la garantía.

Instrucciones de seguridad para el usuario:

- Mantener a los niños alejados de la herramienta. No permitir que otras personas la toquen y mantenerlos alejados de su espacio de trabajo.
- Llevar ropa de trabajo apropiada. No llevar ropa amplia o joyas que pudieran ser enganchadas por las piezas en movimiento. Si se trabaja al aire libre, se recomienda llevar guantes de caucho y calzado con suela antideslizante. Mantener el pelo dentro de una malla si se usa largo.
- No ampliar demasiado su radio de acción. Evitar adoptar una posición fatigante para el cuerpo: cuidar que su apoyo sobre el suelo sea firme y conservar en todo momento el equilibrio.
- Mantenerse siempre atento. Observar su trabajo, actuar dando pruebas de sentido común y no emplear la herramienta cuando está fatigado.

Instrucciones de seguridad relativas a la zona de trabajo

- Mantener ordenada su zona de trabajo. El desorden en esa zona aumenta los riesgos de accidente.
- Tomar en cuenta el entorno de la zona de trabajo.
- Cuidar que la zona de trabajo esté bien iluminada.

Presentación del producto

Esquema



Nomenclatura

N°	Pieza
1	Controlador
2	Manguito
3	Bolsa
4	Pila

N°	Pieza
5	Racor de cocina de gas ½ G hembra
6	Racor de salida contador 7/8 G macho
7	Racor propano 20/150 macho
8	Bolsa de juntas

Utilización

- El controlador se puede utilizar en su bolsa o fuera de su bolsa. La bolsa trasera permite almacenar el manguito y los diversos racores.
- Colocar la pila tal como se indica en la foto respetando las polaridades.
- Cerciórese de que la canalización por probar esté sin gas.
- Cierre todas las válvulas finales del circuito de gas.
- Abra todas las válvulas secundarias o intermedias.
- Atornille el racor apropiado en el circuito por probar, luego conectar el controlador y su manguito apretando con la mano las partes moleteadas. (No olvidar utilizar las juntas suministradas).

Pulse el botón hasta obtener la presión de servicio de la canalización, el controlador limita automáticamente la presión máx a aproximadamente 45mbar*. Una instalación de 20 litros de volumen aumenta su presión en menos de 2 minutos.

- Para afinar la presión de prueba, aflojar ligeramente una de las partes moleteadas del manguito. Dejar un tiempo de estabilización en función del gas utilizado (butano/propano: 10 minutos, gas de red : no recomendado)
- Superponga el índice móvil rojo sobre la aguja del manómetro y espere 10 minutos. Durante este período, la aguja negra no se debe desviar de su posición de inicio de prueba. Si fuere el caso, la instalación se considera como estanca. Si se constata una caída de presión, hay un escape en la canalización o el controlador está mal conectado. Utilice el detector de escape VIRAX Ref. 262630 para localizar el escape y vuelva a realizar la operación de control después de haber reparado la sección defectuosa.

*en función del volumen de la instalación



Mantenimiento

Limpie el controlador únicamente con agua jabonosa.

Almacenamiento

En caso de no utilización prolongada, retire la pila del controlador. El controlador se debe almacenar fuera de hielo.

Diagnóstico y reparaciones

La bomba no funciona

Diagnóstico:	Reparación:
La pila está defectuosa o mal instalada.	Monte una pila alcalina de 1,5 Voltios tipo AA – LR6 nueva tal como se indica en la foto respetando las polaridades. Si el problema persiste, devuelva el controlador al SPV VIRAX.

La bomba funciona pero la presión no aumenta

Diagnóstico:	Reparación:
Defecto de estanqueidad de los racores	Verifique el apriete de los racores. (las partes moleteadas se deben apretar con la mano)
El manguito está dañado	Pliegue el extremo libre del manguito y controle el aumento de presión, vuelva a realizar la operación invirtiendo el extremo conectado al controlador.
El controlador está dañado (caída, etc.)	Verificar el funcionamiento del controlador atornillando un tapón de válvula de vehículo en lugar del manguito. Si el controlador no aumenta su presión, devuélvalo al SPV VIRAX.

Garantía

El controlador está garantizado por 2 años con excepción de la pila y del manguito. Los daños provocados por el escape de una pila no conforme se excluyen de la garantía.

Piezas de recambio

Descripción	Código
Manguito	752964
Racor 1/2 GAS	752965
Racor 7/8 GAS	752966
Racor M20-150	752967
Bolsa	752968
Extremos de manguito (2)	752969

Controlador de estanquicidade de GÁS

Manual de utilização

Índice

Instruções de segurança	24
Instruções de segurança gerais	24
Apresentação do produto	25
Esquema	25
Nomenclatura	25
Utilização	26
Manutenção	27
Armazenamento	27
Diagnóstico e reparações	27
A bomba não funciona	27
A bomba funciona, mas a pressão não sobe	27
Garantia	27
Peças de reposição	27

Instruções de segurança

Ler e conservar este manual de instruções.

Instruções de segurança gerais

Escolha da ferramenta

- Utilize a ferramenta adequada.
- Não utilize as ferramentas para fins para os quais não foram concebidas.

Conservação e armazenagem

- Guarde as suas ferramentas num local seguro. As ferramentas não utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- Faça uma manutenção cuidada das suas ferramentas. Mantenha as suas ferramentas limpas a fim de trabalhar melhor e com mais segurança.
- Cumpra as indicações relativas à manutenção, bem como as indicações de substituição de acessórios.
- Mantenha os cabos das ferramentas secos e livres de óleo ou gordura.
- Verifique se a ferramenta está danificada. Antes de utilizar a ferramenta, verifique cuidadosamente o funcionamento perfeito das peças.
- Verifique se o funcionamento das peças em movimento está correcto, se não bloqueiam ou se outras peças estão avariadas. Todos os componentes devem ser correctamente montados e preencher as condições necessárias para garantir o funcionamento impecável da ferramenta. Todos os dispositivos de segurança, interruptores ou outras peças danificadas ou avariadas devem ser reparadas ou substituídas de forma adequada por um técnico qualificado.
- Atenção! Certifique-se de utilizar a ferramenta e os respectivos acessórios de acordo com as instruções de segurança. Tenha igualmente em conta as capacidades da ferramenta, considerando com atenção as condições de trabalho e a tarefa a executar. A utilização da ferramenta para outras tarefas que não as previstas pode ser perigosa.
- Esta ferramenta está em conformidade com as regras de segurança em vigor. Todas as reparações devem ser efectuadas por profissionais qualificados com peças sobresselentes de origem, caso contrário, a utilização da ferramenta pode representar um perigo para o utilizador e anular a garantia.

Instruções de segurança para o utilizador:

- Mantenha as crianças afastadas. Não permita que outras pessoas toquem na ferramenta, mantenha-as afastadas da área de trabalho.
- Use roupas de trabalho apropriadas. Não use roupas largas nem jóias, uma vez que estas poderiam ser agarradas pelas peças em movimento. Aquando dos trabalhos ao ar livre, é recomendado o uso de luvas de borracha e sapatos com sola anti-derrapante. Prenda os cabelos com uma rede apropriada, se forem compridos.
- Não se afaste em demasia do seu raio de acção. Evite adoptar uma posição fatigante para o corpo. Verifique a solidez do seu apoio no solo e conserve sempre o equilíbrio.
- Esteja sempre atento. Esteja atento ao seu trabalho, dê provas de bom-senso e não utilize a ferramenta quando estiver cansado.

Instruções de segurança relativas à área de trabalho

- Mantenha a ordem na área de trabalho. A desordem na área de trabalho aumenta o risco de acidente.
- Tenha em conta o ambiente da zona de trabalho.
- Verifique se a zona de trabalho está bem iluminada.

Apresentação do produto

Esquema



Nomenclatura

N.º	Peça
1	Controlador
2	Flexível
3	Saco
4	Pilha

N.º	Peça
5	União de gás ½ G fêmea
6	União de saída contador 7/8 G macho
7	União de propano 20/150 macho
8	Saquinho de juntas

Utilização

- O controlador pode ser utilizado dentro do respectivo saco ou fora dele. O bolso traseiro permite guardar o flexível e as várias uniões.
- Introduzir a pilha tal como indicado na fotografia, respeitando as polaridades.
- Certifique-se de que a canalização que vai testar está sem gás
- Fechar todas as válvulas de corte terminais (nas instalações interiores, trata-se das torneiras de comando dos aparelhos).
- Abrir todas as válvulas de corte intermédias
- Aperte a união adequada no circuito a testar, ligue de seguida o controlador e o respectivo flexível apertando à mão as partes com mola. (Não se esqueça de utilizar as juntas fornecidas).

Prima o botão até obter a pressão de serviço da canalização, o controlador limita automaticamente a pressão máxima para cerca de 45mbar* Numa instalação de 20 litros de volume, a pressão sobe em menos de 2 minutos.

- Para regular a pressão de teste, desaperte ligeiramente uma das partes com mola do flexível. Aguardar um pouco até que estabilize, em função do gás utilizado (butano/propano : 10 minutos, gás de rede : não previsto)
- Sobreponha o indicador móvel na agulha do manómetro e aguarde 10 minutos. Durante esse período, a agulha preta não se deve desviar da posição do início do teste. Se isso acontecer, a instalação é considerada como estanque. Se ocorrer uma queda de pressão, existe uma fuga na canalização ou o controlador está mal ligado. Utilize o detector de fugas VIRAX Ref. 262630 para localizar a fuga e volte a efectuar a operação de controlo após ter reparado a secção defeituosa.

* em função do volume da instalação



Manutenção

Apenas limpe o controlador com água e sabão.

Armazenamento

Caso não seja utilizado durante um grande período, retire a pilha do controlador. O controlador deve ser guardado ao abrigo do gelo.

Diagnóstico e reparações

A bomba não funciona

Diagnóstico :	Reparação :
A pilha está defeituosa ou mal instalada.	Instale uma pilha alcalina 1,5 Volts tipo AA – LR6 nova, tal como indicado na fotografia, respeitando as polaridades. Se o problema continuar, envie o controlador para o serviço pós-venda SAV VIRAX.

A bomba funciona, mas a pressão não sobe

Diagnóstico :	Reparação :
Defeito de estanquicidade das uniões	Verifique o aperto das uniões. (as partes com mola devem ser apertadas à mão)
O flexível está danificado	Dobre a extremidade livre do flexível e verifique a subida de pressão, efectue novamente a operação invertendo a extremidade ligada ao controlador.
O controlador está danificado (queda...)	Verifique o funcionamento do controlador apertando um tampão de válvula de veículo em vez do flexível. Se o controlador não subir a pressão, envie-o para o serviço pós-venda VIRAX.

Garantia

O controlador possui uma garantia de 2 anos, excepto para a pilha e o flexível. Os desgastes provocados pela fuga de líquidos de uma pilha que não esteja em conformidade não estão ao abrigo da garantia.

Peças de reposição

Designação	Código
Flexível	752964
União 1/2 GÁS	752965
União 7/8 GÁS	752966
União M20-150	752967
Saco	752968
Ponteiras de flexível (2)	752969

GAS-lekdetector

Gebruiksaanwijzing

Inhoud

Veiligheidsvoorschriften	29
Algemene veiligheidsvoorschriften	29
Voorstelling van het product	30
Schema	30
Lijst van onderdelen	30
Werking	31
Onderhoud	32
Opslag	32
Diagnose en reparatie	32
Pomp werkt niet	32
De pomp werkt maar de druk stijgt niet	32
Garantie	32

Veiligheidsvoorschriften

Lees en bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Algemene veiligheidsinstructies

Gereedschap selectie

- Gebruik het juiste gereedschap.
- Gebruik geen gereedschap voor iets anders dan het beoogde doel.

Verzorging en opslag

- Bewaar je gereedschap op een veilige plaats. Ongebruikt gereedschap moet worden opgeborgen in een droge, afgesloten ruimte buiten het bereik van kinderen.
- Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig. Houd uw gereedschap schoon om beter en veiliger te werken.
- Neem de onderhoudsinstructies en de instructies voor het vervangen van accessoires in acht.
- Houd de handgreep droog en vrij van olie en vet.
- Controleer het gereedschap op beschadigingen. Controleer altijd zorgvuldig of alle onderdelen goed functioneren voordat u het gereedschap gebruikt.
- Controleer of bewegende delen goed werken, of ze niet vastlopen en of andere onderdelen niet beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct zijn geïnstalleerd en voldoen aan de eisen voor een goede werking van het gereedschap. Beschadigde of defecte veiligheidsinrichtingen, schakelaars of andere onderdelen moeten door een gekwalificeerde technicus worden gerepareerd of op de juiste wijze worden vervangen.
- Voorzichtig ! Zorg ervoor dat u het gereedschap en de accessoires gebruikt volgens de veiligheidsvoorschriften. Houd ook rekening met de mogelijkheden van het gereedschap, met aandacht voor de werkomstandigheden en de uit te voeren taak. Het gebruik van het gereedschap voor andere taken dan die waarvoor het bestemd is, kan gevaarlijk zijn.
- Dit gereedschap voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Alle reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen met gebruikmaking van originele reserveonderdelen, anders kan het gebruik van het gereedschap gevaarlijk zijn voor de gebruiker en kan de garantie komen te vervallen.

Veiligheidsinstructies voor de gebruiker

- Hou kinderen uit de buurt. Sta niet toe dat anderen het gereedschap aanraken ; houd ze uit de buurt van uw werkgebied.
- Draag gepaste werkkledij. Draag geen losse kleding of juwelen ; deze kunnen in bewegende delen verstrikt raken. Draag rubberen handschoenen en slipvastе schoenen bij werkzaamheden in de open lucht. Draag een haarnetje als je lang haar hebt.
- Overschrijd je actieradius niet. Vermijd een houding die vermoeiend is voor het lichaam ; zorg ervoor dat u stevig staat en houd uw evenwicht te allen tijde.
- Wees altijd oplettend. Let op uw werk, gebruik uw gezond verstand en gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent.

Veiligheidsinstructies voor de werkplek

- Hou je werkruimte netjes. Onoverzichtelijkheid op de werkplek verhoogt het risico op ongevallen.
- Houd rekening met de omgeving van het werkgebied.
- Zorg ervoor dat het werkgebied goed verlicht is.

Voorstelling van het Product



Lijst van onderdelen

N°	Pièce	Code
1	Cotrolleur	
2	Flexibel	752964
3	Beschermhoes	752968
4	Batterij LR6-AA	
5	GAS aansluiting 1/2 G vrouwelijk	752965
6	Meteruitlaat 7/8 G mannelijk	752966
7	Propaan aansluiting 20/150 mannelijk	752967
8	Doos met dichtingen	

Werking

- De controller kan zowel in als uit de tas worden gebruikt. In de achterzak kunnen de slang en de verschillende aansluitingen worden opgeborgen.
- Plaats de batterij zoals aangegeven op de foto, met inachtneming van de polariteiten.
- Zorg ervoor dat de te testen leiding gasvrij is.
- Sluit alle aansluitklemmen (voor binneninstallaties zijn dit de regelkleppen van de toestellen).
- Open alle tussenliggende afsluitingen.
- Schroef de juiste fitting op het te testen circuit en sluit vervolgens de controller en de slang aan door de gekartelde delen met de hand aan te draaien. (Vergeet niet de bijgeleverde pakkingen te gebruiken).

Druk op de knop tot de werkdruk van de leiding is bereikt, de regelaar beperkt automatisch de maximumdruk tot ongeveer 45mbar*.

- Om de testdruk nauwkeurig in te stellen, draait u een van de karteldelen van de slang iets los. Houd rekening met een stabilisatietijd die afhankelijk is van het gebruikte gas (butaan/propan: 10 minuten, stadsgas: niet aanbevolen)
- Leg de rode mobiele index op de naald van de manometer en wacht 10 minuten. Gedurende deze periode mag de zwarte naald niet van zijn teststartpositie afwijken. Indien dit het geval is, wordt het systeem geacht dicht te zijn. Als een drukdaling wordt waargenomen, is er een lek in de leiding of is de regelaar verkeerd aangesloten. Gebruik de VIRAX lekdetecter ref. 262630 om het lek te lokaliseren en herhaal de bediening na reparatie van het defecte gedeelte.

* afhankelijk van het volume van de installatie



Onderhoud

Reinig de controller alleen met zeepwater.

Opslag

Verwijder de batterij uit de controller als deze lange tijd niet wordt gebruikt. De controller moet vorstvrij worden bewaard.

Diagnose en reparatie

Pomp werkt niet

Diagnose :	Problemen oplossen :
De batterij is defect of onjuist geplaatst.	Plaats een nieuwe 1,5 Volt alkalinebatterij van het type AA - LR6 zoals aangegeven op de afbeelding, met inachtneming van de polariteiten. Als het probleem aanhoudt, brengt u de controller terug naar de VIRAX After Sales Service.

De pomp werkt maar de druk stijgt niet

Diagnose :	Problemen oplossen :
Lekke verbindingen	Controleer of de fittingen goed vastzitten (de gekartelde delen moeten met de hand worden vastgedraaid).
De slang is beschadigd	Buig het vrije uiteinde van de slang en controleer de drukopbouw, herhaal de handeling door het uiteinde dat op de regelaar is aangesloten om te keren.
De controleur is beschadigd (val...)	Controleer de werking van de regelaar door een ventieldop van een voertuig op de plaats van de slang te schroeven. Als de regelaar niet op druk komt, brengt u hem terug naar de VIRAX-aftersalesdienst.

Garantie

De controller heeft een garantie van 2 jaar, met uitzondering van de batterij en de slang. Schade veroorzaakt door het lekken van een verkeerde batterij is uitgesloten van de garantie.

Urządzenie kontroli szczelności instalacji gazowych

Instrukcja obsługi

Spis treści

Zasady bezpieczeństwa	34
Ogólne zasady bezpieczeństwa	34
Opis urządzenia	35
Schemat	35
Nomenklatura	35
Użytkowanie	36
Konserwacja	37
Przechowywanie	37
Diagnoza i usuwanie usterek	37
Pompa nie pracuje	37
Pompa pracuje, ale ciśnienie nie rośnie	37
Gwarancja	37

Zasady bezpieczeństwa

Należy przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego użytku.

OGólne zasady bezpieczeństwa

Wybór narzędzia

- Należy używać właściwego narzędzia.
- Nie należy używać narzędzi do innych celów, niż do tych, do których zostały przeznaczone.

Konserwacja i przechowywanie

- Narzędzia należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Należy dbać o dobry stan techniczny narzędzi. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby lepiej i bezpieczniej pracować.
- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących konserwacji oraz wskazówek wymiany akcesoriów.
- Uchwyty należy utrzymywać w czystości, suche i wolne od smarów.
- Należy sprawdzić, czy narzędzie jest uszkodzone. Przed uruchomieniem urządzenia, należy zawsze dokładnie sprawdzić, czy jego części działają prawidłowo.
- Należy sprawdzić czy ruchome części narzędzia pracują prawidłowo, czy nie zacinają się lub czy inne części nie są uszkodzone. Wszystkie elementy składowe powinny być prawidłowo zamontowane i spełniać warunki zapewniające niezawodną pracę narzędzia. Wszelkie zabezpieczenia, wyłączniki lub inne części uszkodzone lub wadliwe powinny zostać naprawione lub wymienione przez wykwalifikowanego pracownika.
- Uwaga ! Urządzenie i jego akcesoria powinny być używane zgodnie z zasadami bezpieczeństwa. Należy brać pod uwagę możliwości techniczne narzędzia, ze szczególnym uwzględnieniem warunków i rodzaju wykonywanej pracy. Użycie narzędzia niezgodne z przeznaczeniem może być przyczyną poważnych wypadków.
- Urządzenie jest zgodne z obowiązującymi zasadami bezpieczeństwa. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Użycie nieoryginalnych części zamiennych może prowadzić do wypadku i utraty uprawnień z tytułu gwarancji.

Zasady bezpieczeństwa dla użytkownika :

- Narzędzie należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Osoby nieupoważnione nie mogą dotykać narzędzia i zbliżać się do strefy pracy.
- Należy zawsze nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii, ponieważ mogą zostać wkręcone w ruchome części urządzenia. W czasie pracy na powietrzu, zaleca się zakładać rękawice ochronne z kauczuku i obuwie z podeszwą antypoślizgową. Długie włosy należy odpowiednio zabezpieczyć.
- Nie należy wychylać się za daleko. Podczas pracy należy unikać męczących pozycji ciała. W każdym momencie pracy należy zachować stabilną pozycję i równowagę.
- Podczas pracy z narzędziem należy zachować szczególną ostrożność i zdrowy rozsądek. Nie wolno obsługiwać narzędzia w stanie zmęczenia.

Zasady bezpieczeństwa dotyczące strefy pracy

- Należy dbać o porządek w obszarze roboczym urządzenia. Nieporządek i bałagan zwiększają ryzyko wypadku.
- Należy uwzględnić czynniki środowiska dla danej strefy pracy.
- Należy zadbać o odpowiednie oświetlenie strefy pracy.

Opis produktu



Nr	Części	Kod
1	Urządzenie kontroli	
2	Przewód	752964
3	Pokrowiec	752968
4	Bateria LR6-AA	
5	Złącze gazowe 1/2 G żeńskie	752965
6	Złącze wyjścia licznika 7/8 G męskie	752966
7	Złącze propanowe 20/150 męskie	752967
8	Pudełko uszczelkek	

Użytkowanie

- Urządzenie kontroli szczelności instalacji gazowych może być używane w pokrowcu lub bez pokrowca. Tylna kieszonka pokrowca jest przeznaczona do przechowywania przewodu i złączy dołączonych do urządzenia.
- Złożyć baterię zgodnie z rysunkiem, przestrzegając właściwej biegunowości.
- Sprawdzić, czy został zamknięty dopływ gazu do testowanej instalacji.
- Zamknąć wszystkie zawory główne (w przypadku instalacji wewnętrznych, kurki odcinające dopływ gazu do urządzeń).
- Otworzyć wszystkie zawory pośrednie.
- Przykręcić właściwe złącze do testowanego obwodu, następnie połączyć urządzenie kontroli z przewodem dokręcając ręcznie części karbowane. (nie należy zapominać o uszczelkach dołączonych do urządzenia).

Nacisnąć przycisk aż do uzyskania ciśnienia roboczego. Urządzenie kontroli automatycznie ustawia maksymalne ciśnienie na około 45mbarów*. W instalacji o pojemności 20 litrów ciśnienie rośnie w czasie poniżej 2 minut.

- W celu dokładnego ustawienia ciśnienia próbnego, należy lekko poluzować jedną z karbowanych części przewodu. Począć, aż ciśnienie się ustabilizuje, w zależności od zastosowanego gazu (butan/propan : 10 minut, gaz z sieci : nie zaleca się)
- Zrównać czerwony ruchomy wskaźnik ze wskazówką manometru i odczekać 10 minut. W tym czasie, czarna wskazówka musi pozostawać w pozycji wyjściowej. Jeśli tak jest, instalację uważa się za szczelną. W przypadku spadku ciśnienia, instalacja jest nieszczelna lub urządzenie kontroli zostało źle podłączone. Aby zlokalizować nieszczelność, należy użyć detektora wycieków VIRAX Réf. 262630 i powtórzyć czynności sprawdzające, po uprzednim naprawieniu uszkodzonego odcinka.

* w zależności od pojemności instalacji



Konserwacja

Urządzenie kontroli należy czyścić wyłącznie wodą z mydłem.

Przechowywanie

W przypadku długiego okresu nieużywania, należy wyjąć baterię z urządzenia. Urządzenie kontroli należy chronić przed mrozem.

Diagnoza i usuwanie usterek

Pompa nie pracuje

Diagnoza :	Usuwanie usterek :
Bateria jest wadliwa lub założona w sposób nieprawidłowy.	Założyć nową baterię alkaliczną 1,5 V typu AA – LR6 zgodnie z rysunkiem, przestrzegając właściwej biegunowości. Jeśli problem nadal występuje, należy zwrócić urządzenie do SAV VIRAX.

Pompa pracuje, ale ciśnienie nie rośnie

Diagnoza :	Usuwanie usterek :
Złącza są nieszczelne	Sprawdzić, czy złącza zostały prawidłowo połączone. (części karbowane powinny być przykręcone ręcznie)
Przewód jest uszkodzony	Zagiąć wolną końcówkę przewodu i sprawdzić, czy rośnie ciśnienie, powtórzyć czynność dla końcówki połączonej z urządzeniem.
Urządzenie kontroli jest uszkodzone (upadek...)	Sprawdzić pracę urządzenia przykręcając urządzenie do wentyla od koła pojazdu bez przewodu. Jeżeli ciśnienie nie rośnie, należy zwrócić urządzenie do SAV VIRAX.

Gwarancja

Urządzenie kontroli jest objęte 2 letnią gwarancją, z wyjątkiem baterii i przewodu. Uszkodzenia spowodowane wyciekami z baterii nieprawidłowej nie są objęte gwarancją.

Gasdichtigkeitskontrollgerät

Gebrauchsanleitung

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsanweisungen	39
Allgemeine Sicherheitsanweisungen	39
Darstellung des Produktes	40
Schema	40
Stückliste	40
Einsatz	41
Wartung	42
Lagerung	42
Diagnose und Reparaturen	42
Die Pumpe funktioniert nicht	42
Die Pumpe funktioniert, aber der Druck steigt nicht	42
Garantie	42
Ersatzteile	42

Sicherheitsanweisungen

Lesen Sie diese Anweisung und bewahren Sie sie auf.

Allgemeine Sicherheitsanweisungen

Wahl des Werkzeugs

- Wählen Sie das geeignete Werkzeug.
- Verwenden Sie Werkzeuge nicht zu anderen Zwecken als zu den Arbeiten, für die sie bestimmt sind.

Wartung und Lagerung

- Bewahren Sie Ihre Werkzeuge an einem sicheren Ort auf. Nicht verwendete Werkzeuge müssen an einem trockenen und verschlossenen Ort aufbewahrt werden, außer Reichweite von Kindern.
- Pflegen Sie Ihre Werkzeuge sorgfältig. Halten Sie Ihre Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Beachten Sie die Pflegehinweise sowie die Anweisung zum Austausch des Zubehörs.
- Halten Sie die Griffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Kontrollieren Sie, ob das Werkzeug beschädigt ist. Vor Verwendung des Werkzeugs überprüfen Sie sorgfältig die einwandfreie Funktion der Teile.
- Überprüfen Sie, ob die Funktion der bewegten Teile korrekt ist; ob sie nicht greifen oder ob andere Teile beschädigt sind. Alle Bestandteile müssen korrekt montiert sein und die Bedingungen für eine tadellose Funktion des Werkzeugs erfüllen. Jede Sicherheitseinrichtung, jeder Schalter oder jedes andere Teil müssen, wenn sie beschädigt oder defekt sind, in geeigneter Weise von einem qualifizierten Fachmann repariert oder ersetzt werden.
- Achtung! Achten Sie darauf, das Werkzeug und sein Zubehör entsprechend den Sicherheitsbestimmungen zu verwenden. Berücksichtigen Sie auch die Möglichkeiten des Werkzeugs, indem Sie auf die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit achten. Der Gebrauch des Werkzeugs zu anderen Aufgaben als den vorgesehenen könnte gefährlich sein.
- Dieses Werkzeug entspricht den geltenden Sicherheitsvorschriften. Alle Reparaturen müssen von qualifizierten Fachleuten mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden; sonst kann der Gebrauch des Werkzeugs eine Gefahr für den Anwender darstellen und die Garantie aufheben.

Sicherheitsanweisungen für den Anwender:

- Halten sie Kinder fern. Erlauben Sie nicht, dass andere Personen das Werkzeug berühren; halten Sie sie aus Ihrem Arbeitsbereich.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck; sie könnten von bewegten Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien wird empfohlen, Gummihandschuhe und Schuhe mit rutschfesten Sohlen zu tragen. Bei langen Haaren ein Harnetz tragen.
- Breiten Sie Ihren Arbeitsbereich nicht zu weit aus. Vermeiden Sie es, eine körperlich ermüdende Stellung einzunehmen; achten Sie auf festen Stand und bewahren Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Seien Sie immer aufmerksam. Achten Sie auf Ihre Arbeit; handeln Sie mit Umsicht und verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie ermüdet sind.

Sicherheitsanweisungen bezüglich des Arbeitsbereiches

- Halten Sie Ordnung in Ihrem Arbeitsbereich. Unordnung erhöht das Unfallrisiko.
- Berücksichtigen Sie die Umgebung des Arbeitsbereiches.
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut erleuchtet ist.

Darstellung des Produktes

Schema



Stückliste

Nr.	Teil
1	Kontrollgerät
2	Schlauch
3	Tasche
4	Batterie

Nr.	Teil
5	Gasheranschluss 1/2 Innenlinksgewinde
6	Anschluss Zählerausgang 7/8 Außenlinksgewinde
7	Propananschluss 20/150 Außengewinde
8	Beutel Dichtungen

Einsatz

- Das Kontrollgerät kann in seiner Tasche oder außerhalb seiner Tasche verwendet werden. Das hintere Fach gestattet es, den Schlauch und die einzelnen Anschlüsse unterzubringen.
- Batterie wie auf dem Foto gezeigt unter Beachtung der Polaritäten einlegen.
- Sich vergewissern, dass die zu testende Leitung nicht unter Gas steht.
- Alle Anschlüsse der Endgeräte abschließen (für interne Installationen betrifft es die Führungshähne der Geräte)
- Alle Zwischen-Trenn- und Absperrorgane aufmachen
- Den richtigen Anschluss an die zu testende Leitung schrauben, dann das Kontrollgerät und seinen Schlauch anschließen, indem Sie die gerieften Teile von Hand anziehen. (Mitgelieferte Dichtungen nicht vergessen).

So lange auf den Knopf drücken, bis Sie den Betriebsdruck der Leitung erhalten; das Kontrollgerät begrenzt den Höchstdruck automatisch auf ca. 45 mbar*. Eine Anlage mit 20 Liter Volumen weist in weniger als zwei Minuten einen Druckanstieg aus.

- Um den Prüfdruck genau einzustellen, die gerieften Teile des Schlauchs leicht lockern. Je nach dem verwendeten Gas eine Stabilisierungszeit einhalten (Butan/Propan: 10 Minuten, Stadtgas: keine Empfehlung).
- Roten mobilen Index über der Nadel des Manometers anordnen und 10 Minuten warten. In dieser Zeit darf die schwarze Nadel nicht von ihrer anfänglichen Prüfposition abweichen. Wenn das der Fall ist, kann die Installation als dicht betrachtet werden. Liegt jedoch ein Druckabfall vor, weist die Leitung ein Leck auf oder das Kontrollgerät ist nicht richtig angeschlossen. VIRAX-Lecksucher, Ref. 262630, benutzen, um das Leck zu lokalisieren. Kontrollvorgang nach Reparatur der schadhaften Stelle wiederholen.

* je nach Volumen der Anlage



Wartung

Kontrollgerät ausschließlich mit Seifenwasser reinigen.

Lagerung

Wenn das Kontrollgerät längere Zeit nicht benutzt wird, Batterie herausnehmen. Gerät vor Frost geschützt lagern.

Diagnose und Reparaturen

Die Pumpe funktioniert nicht

Diagnose:	Störungsbeseitigung:
Die Batterie ist schadhaft oder falsch angeordnet.	Eine neue 1,5-V-Alkalibatterie, Typ AA – LR6, wie auf dem Foto gezeigt unter Einhaltung der Polaritäten einlegen. Hält das Problem an, Kontrollgerät an den VIRAX-Kundendienst zurückschicken.

Die Pumpe funktioniert, aber der Druck steigt nicht

Diagnose:	Störungsbeseitigung:
Mangelnde Dichtigkeit der Anschlüsse	Feststellung der Anschlüsse prüfen (die geriefelten Teile sind von Hand anzuziehen).
Schlauch beschädigt	Freies Schlauchende umbiegen und Druckanstieg prüfen, Vorgang wiederholen, indem man das an das Kontrollgerät angeschlossene Ende umkehrt.
Kontrollgerät beschädigt (gefallen ...)	Funktionsweise des Kontrollgeräts prüfen, indem man einen Autoventilverschluss anstelle des Schlauchs aufschraubt. Steigt der Druck des Kontrollgeräts nicht an, dieses an den VIRAX-Kundendienst zurückschicken.

Garantie

Das Kontrollgerät hat eine Garantie von zwei Jahren, mit Ausnahme der Batterien und des Schlauchs.

Die durch das Auslaufen einer nicht konformen Batterie hervorgerufenen Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.

Ersatzteile

Bezeichnung	Code
Schlauch	752964
Anschluss ½" GAS	752965
Anschluss 7/8" GAS	752966
Anschluss M20-150	752967
Tasche	752968
Schlauchenden (2)	752969

Ελεγκτής στεγανότητας Αερίου

Οδηγίες χρήσης

Περιεχόμενα

Οδηγίες ασφάλειας	4
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	4
Παρουσίαση του προϊόντος	5
Σχέδιο	5
Λίστα	5
Χρήση	6
Συντήρηση	7
Αποθήκευση	7
Διαγνωστικά και επισκευή	7
η αντλία δεν δουλεύει	7
η αντλία δουλεύει αλλά η πίεση δεν ανεβαίνει	7
Εγγυήση	7

Οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε και κρατήστε αυτές τις οδηγίες

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Επιλογή εργαλείου

- Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο
- Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία που δεν είναι φτιαγμένα για αυτή την χρήση ή/και για αυτό τον σκοπό.

Συντήρηση και αποθήκευση

- Αποθηκεύστε τα εργαλεία σας σε ένα ασφαλές μέρος. Τα εργαλεία πρέπει να αποθηκεύονται σε ένα μέρος στεγνό, κλειστό και μακριά από παιδιά.
- Συντηρείτε τα εργαλεία με προσοχή. Κρατήστε τα εργαλεία καθαρά για μια καλύτερη και πιο ασφαλή απόδοση.
- Ακολουθήστε τις οδηγίες συντήρησης και τις συστάσεις σχετικά με την αλλαγή των αξεσουάρ.
- Διατηρείτε τις λαβές στεγνές και χωρίς λάδια.
- Ελέγξτε το εργαλείο για ζημιές. Πριν από την χρήση ελέγξτε με προσοχή ότι όλα τα μέρη του εργαλείου δουλεύουν σωστά.
- Ελέγξτε για τυχόν λάθος χρήση κάποια κινούμενου μέρους, εάν δεν "αρπάζουν" η εάν άλλα μέρη έχουν κάποια ζημία. Όλα τα μέρη πρέπει να είναι συνδεδεμένα σωστά και να τηρούν τις προϋποθέσεις για την απρόσκοπτη λειτουργία του εργαλείου. Οποιαδήποτε προστασία, διακόπτης ή άλλο μέρος που είναι σπασμένο ή είναι ελαττωματικό πρέπει να συντηρηθεί άμεσα από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
- Προσοχή! Χρησιμοποιήστε το εργαλείο και τα αξεσουάρ του σύμφωνα με τις οδηγίες ασφαλείας. Επίσης μείνετε μέσα στα όρια χρήσης του εργαλείου λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την κάθε χρήση. Η χρήση του εργαλείου για μη ενδεδειγμένη χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Αυτό το εργαλείο είναι σύμφωνο με όλους τους σχετικούς κανόνες ασφαλείας. Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους τεχνικούς χρησιμοποιώντας πάντα αυθεντικά ανταλλακτικά από τον κατασκευαστή. Η μη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών μπορεί να είναι επικίνδυνη για τον χρήστη και να ακυρώσει την εγγύηση.

Οδηγίες ασφαλείας για τον χρήστη

- Κρατείστε το εργαλείο μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε παιδιά να ακουμπάνε το εργαλείο. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον χώρο εργασίας σας.
- Φορέστε κατάλληλα ρούχα για την εργασία. Μην φοράτε πολύ μεγάλα ρούχα η και κοσμήματα, καθώς μπορεί να πιαστούν σε μέρη που κινούνται. Γάντια καουτσούκ, αντιολισθητικά παπούτσια και δίχτυ μαλλιών σε περίπτωση που αυτά είναι μακριά συνιστώνται όταν εργάζεστε σε ανοιχτό χώρο.
- Αποφύγετε να εργάζεστε σε μεγάλη απόσταση από αντικείμενα που πιθανόν να χρειαστείτε. Αποφύγετε την εργασία σε μια κουραστική θέση για το σώμα. Να έχετε ένα καλό κράτημα στο έδαφος και διατηρείτε την ισορροπία σας σε κάθε στιγμή.
- Να είστε πάντα προσεκτικοί. Παρακολουθείτε την εργασία σας, μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο εφόσον είστε κουρασμένοι.

Οδηγίες ασφάλειας σχετικά με τον χώρο εργασίας.

- Κρατήστε καθαρό τον χώρο εργασίας σας. Ένα ακατάστατος χώρος εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Σκεφτείτε τον περιβάλλοντα χώρο
- Διατηρήστε τον χώρο εργασίας με καλό φωτισμό.

Παρουσίαση του προϊόντος



Μέρη

Νº	Περιγραφή	Κωδικός
1	Ελεγκτής	
2	Φλεξμπλ	752964
3	Ανθεκτική θήκη που χωράει όλα τα εξαρτήματα.	752968
4	Μπαταρία LR6, AA	
5	Ρακόρ αερίου 1/2 G θηλυκό	752965
6	Ρακόρ εξόδου 7/8 G αρσενικό	752966
7	Ρακόρ προπανίου 20/150 αρσενικό	752967
8	Κουτί με φλάντζες	

Χρήση

- Ο εκλεκτής μπορεί να χρησιμοποιηθεί εντός ή εκτός της θήκης. Η τσέπη επιτρέπει την αποθήκευση του φλεξίμπλ και των διάφορων ρακόρ.
- Τοποθετήστε την μπαταρία όπως στην φωτογραφία σύμφωνα με τους πόλους.
- Επιβεβαιώστε ότι η σύνδεση που θέλετε να ελέγξετε είναι εκτός παροχής/δικτύου
- Κλείστε όλα τα τερματικά όργανα διακοπής (στις εσωτερικές εγκαταστάσεις πρόκειται για βάνες των μηχανήματων)
- Ανοίξτε όλα τα ενδιάμεσα όργανα διακοπής.
- Βιδώστε το σωστό ρακόρ στο προς έλεγχο κύκλωμα, συνδέστε τον ελεγκτή και το φλεξίμπλ του σφίγγοντας με το χέρι τις συνδέσεις. Μην ξεχάσετε να τοποθετήσετε τις φλάντζες που περιλαμβάνονται
- Πιέστε το κουμπί μέχρι να επιτύχετε την πίεση λειτουργίας του δικτύου. Ο ελεγκτής σταματά αυτόματα την πίεση στα περίπου 45 mbar*. Μια εγκατάσταση όγκου 20L ανεβάζει πίεση σε λιγότερο από δύο λεπτά.
- Για να επιβεβαιώσετε την πίεση δοκιμής, πιέστε το κουμπί ή ξεσφίξτε ελαφρά κάποια σύνδεση (φλεξίμπλ/ρακόρ). Αφήστε έναν χρόνο σταθεροποίησης του δικτύου ανάλογο με το αέριο (βουτάνιο/προπάνιο 10 λεπτά, δικτύου φυσικού αερίου, δεν συνιστάται).
- Μετακινήστε τον κόκκινο δείκτη επάνω στην βελόνα του μανόμετρου και περιμένετε 10 λεπτά. Κατά την διάρκεια των 10 λεπτών, η μαύρη βελόνα δεν πρέπει να μετακινηθεί από την θέση που είχε στην αρχή του ελέγχου. Εάν δεν μετακινηθεί, η εγκατάσταση θεωρείται στεγανή. Εάν παρατηρηθεί μια πτώση πίεσης, υπάρχει διαρροή στο δίκτυο ή κακή σύνδεση στον ελεγκτή. Σε περίπτωση διαρροής του δικτύου, χρησιμοποιήστε το σπρέι VIRAX κωδ. 262630 για να εντοπίσετε την διαρροή. Επαναλάβετε την διαδικασία μετά την επιδιόρθωση του προβληματικού τμήματος.

*αναλόγως τον όγκο της εγκατάστασης



Συντήρηση

Καθαρίστε τον ελεγκτή μόνο με σαπουνόνερο

Αποθήκευση

Σε περίπτωση μη χρήσης για ένα μεγάλο διάστημα, αφαιρέστε την μπαταρία από τον ελεγκτή. Ο ελεγκτής πρέπει να αποθηκεύεται εκτός πάγου.

Διαγνωστικά και επισκευή

Η αντλία δεν δουλεύει

Διάγνωση :	Επισκευή :
Η μπαταρία είναι χαλασμένη ή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	Βάλτε μια αλκαλική μπαταρία 1.5 V τύπου AA LR6 καινούργια όπως βλέπετε στην φωτογραφία σύμφωνα με τους πόλους. Εάν το πρόβλημα συνεχίζει επικοινωνήστε με το service VIRAX.

Η αντλία δουλεύει αλλά η πίεση δεν ανεβαίνει

Διάγνωση :	Επισκευή :
Πρόβλημα στεγανότητας των ρακόν	Επιβεβαιώστε την σύνδεση των ρακόν (οι συνδέσεις πρέπει να σφίξουν με το χέρι)
Το φλεξίμπλ έχει ζημιά	Διπλώστε την ελεύθερη άκρη του φλεξίμπλ και ελέγξτε την αύξηση στην πίεση, ξανακάντε αυτόν τον έλεγχο αλλάζοντας την άκρη που είναι συνδεδεμένη με τον ελεγκτή
Ο ελεγκτής έχει ζημιά (πχ πτώση)	Επιβεβαιώστε την λειτουργία του ελεγκτή βιδώνοντας μια βαλβίδα αυτοκίνητου στην θέση του φλεξίμπλ. Εάν δεν υπάρχει αύξηση στην πίεση επικοινωνήστε με το service της VIRAX.

Εγγύηση

Ο ελεγκτής έχει εγγύηση 2 χρόνια εκτός από την μπαταρία και το φλεξίμπλ. Οι ζημιές που προκαλούνται από την διαρροή μιας μη εγκεκριμένης μπαταρίας δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Прибор контроля газонепроницаемости

Инструкции по эксплуатации

Содержание

Инструкции по технике безопасности _____	44
Общие инструкции по технике безопасности _____	44
Описание продукта _____	45
Схема _____	45
Список _____	45
Использование _____	46
Обслуживание _____	47
Хранение _____	47
Диагностика и ремонтные работы _____	47
Насос не работает_____	47
Насос работает но не создает давление _____	47
Гарантия _____	47
Запасные части _____	47

Инструкции по технике безопасности

Прочитайте и сохраните эти инструкции.

Общие инструкции по технике безопасности

Выбор инструмента

- Всегда используйте правильный инструмент для работы.
- Не используйте инструменты ни для какой другой цели, кроме той, для которой они были разработаны.

Обслуживание и хранение

- Храните инструменты в безопасном месте. Если инструменты не используются, то они должны храниться в сухом, закрытом месте, недоступном для детей.
- Тщательно поддерживайте свои инструменты рабочем состоянии. Содержите их в чистоте для сохранения их производительности и дальнейшего безопасного использования.
- Следуйте инструкциям по техобслуживанию, а также рекомендациям относительно изменения аксессуаров.
- Перед использованием очищайте руки от масел или смазки.
- Проверьте инструмент на предмет повреждений. Перед использованием инструмента всегда тщательно проверьте, что все его части работают должным образом.
- Проверьте правильность работы подвижных деталей, чтоб избежать застревание и дальнейшую поломку. Проверьте правильность установки всех частей и любых других внешних условий, которые могут помешать правильной эксплуатации инструмента. Любая защита, переключатель или другая часть, которая является поврежденной или дефектной, должны быть правильно восстановлены или заменены компетентным техническим специалистом.
- Предупреждение! Используйте инструмент и его аксессуары в соответствии с этими инструкциями по технике безопасности. Также придерживайтесь установленных лимитов использования инструмента, приняв во внимание условия труда и задачи, которые будут выполняться. Нецелевое использование может быть опасным.
- Данный инструмент соответствует всеми соответствующими требованиям по безопасности. Все ремонтные работы должны быть выполнены компетентным персоналом, использующими оригинальные запасные части, предоставляемые производителем. Несоблюдение данных требований быть опасным для пользователя и отменить гарантию.

Пользовательские инструкции по технике безопасности:

- Держите инструменты в недоступном для детей месте. Не позволяйте другим людям касаться инструмента. Храните инструменты отдельно от своего рабочего места.
- Носите соответствующую одежду. Не носите свободную одежду или драгоценности, поскольку они могут застрять между движущихся деталях. Резиновые перчатки и нескользящая обувь рекомендуются при работе на улице. Длинные волосы должна быть зафиксированы при помощи сетки для волос.
- Не переоценивайте свои силы, не старайтесь превысить установленные нормы труда. Во время работы постарайтесь всегда принимать удобное положение тела. Сохраняйте надлежащую опору ног и баланс.
- Будьте всегда внимательны. Концентрируйтесь на задаче, используйте здравый смысл и не работайте инструментом, когда чувствуете усталость.

Инструкции по технике безопасности относительно рабочего места

- Содержите рабочее место чистым опрятным. Загроможденное рабочее место увеличивает риск получения риск травмы.
- Продумайте устройство своего рабочего места.
- Держите рабочее место хорошо освещенным.

Описание продукта

Схема



Нет.	Деталь
1	Контроллер
2	Шланг
3	Сумка
4	Батарейка

Нет.	Часть
5	1/2 G соединительная муфта для газовой плиты
6	7/8 G соединитель с наружной резьбой
7	20/150 Наружное резьбовое соединение для пропана
8	Футляр для прокладок

Использование

- Прибор может использоваться как в сумке, так и без. Задний карман позволяет хранить шланг и различные соединители.
- Соблюдайте полярность при установке батареи, как показано на рисунке.
- Проконтролируйте, что подача газа к тестируемой трубе изначально отключена.
- Закройте все концевые клапаны тестируемой системы (для домашних плит - это ручки регулировки газовых конфорок)
- Откройте все вторичные или промежуточные клапаны.
- Закрутите соответствующее соединение в нужном месте тестируемой системы, затем подключите контроллер и его шланг. (Не забывайте использовать поставляемые соединители).

Нажмите кнопку, пока эксплуатационное давление трубы не будет получено; контроллер автоматически ограничивает максимальное давление на приблизительно 45mbar*. В 20-литровой системе давление нагнетается меньше чем за 2 минуты.

- Для сброса давления в системе немного ослабьте резьбовое соединение шланга. Стабилизация давления займет некоторое время, согласно используемому газу (бутан/пропан: 10 минут, сетевой газ (бытовые газовые сети): не рекомендуется)
- Поместите движущийся красный указатель над стрелкой манометра и ждите в течение 10 минут. За это время черная стрелка не должна смещаться от своего положения в начале теста. Если это так, то установка считается герметичной. Если наблюдается понижение давления, то существует утечка в трубе, или есть проблемы в соединениях прибора с системой. Используйте детектор утечек VIRAX арт.262630, чтобы определить местоположение утечки и повторите проверку после восстановления дефектного участка.

* согласно объему тестируемой системы



Обслуживание

Чистите контроллер только мыльной водой.

Хранение

В случае длительного неиспользования удалите батарею из прибора. Прибор должен храниться при комнатной температуре.

Диагностика и ремонтные работы

Насос не работает

Диагностика:	Решение проблем:
Батарея является дефектной или неправильно установлена.	Установите новую батарею типа AA 1,5B – LR6, как обозначено на фотографии с правильными полярностями. Если проблема сохраняется, передайте прибор в организацию, отвечающую за ремонт и обслуживание инструментов VIRAX.

Насос работает, но не нагнетает давление

Диагностика:	Решение проблем:
Соединения не герметичны	Проверьте герметичность соединений. (резьбовые соединения, плотно закручены),
Шланг поврежден	Сверните свободный конец шланга и проверьте герметизацию; повторите операцию, проверив другой конец, связанный с контроллером.
Прибор поврежден (например, при падении)	Проверьте эксплуатацию контроллера путем завинчивания стопорного клапана вместо шланга. Если прибор не нагнетает давление, передайте его в организацию, отвечающую за ремонт и обслуживание инструментов VIRAX.

Гарантия

На прибор устанавливается гарантия 2 года за исключением батареи и шланга. Ущерб, нанесенный утечкой газа из-за неправильного использования устройства, исключен из гарантии.

Запасные элементы

Обозначение	Код
Шланг	752964
1/2 соединение GAZ	752965
7/8 соединение GAZ	752966
Соединение M20-150	752967
Сумка	752968
Концы шланга (2)	752969



FR - Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com

EN - Find the list of our dealers on www.virax.com

IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com

ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com

PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com

NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com

EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com

PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com

DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com

CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com

RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com

TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz

عربية - www.virax.com يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع

FRANCE

Tel : +33 (0)3 26 59 56 78
Fax : +33 (0)3 26 59 56 20
client.fr@virax.com

INTERNATIONAL

Tel: +33 (0)3 26 59 56 97
Fax: +33 (0)3 26 59 56 70
export@virax.com

ACHATS/PURCHASING

Tel: +33 (0)3 26 59 56 06
Fax: +33 (0)3 26 59 56 10
purchase.dpt@virax.com



VIRAX : 39, quai de Marne - CS 40197 - 51206 Épernay Cedex - FRANCE

Tel. : +33 (0)3 26 59 56 56 - Fax : +33 (0)3 26 59 56 00

Société par Actions Simplifiée au capital de 3 276 320 € - RCS REIMS 562 086 330 - SIRET 562 086 330 00064 - CODE APE 25 73B - TVA : FR 41 562086330